

ОСМЫСЛЕНИЕ ОГНЯ В НАРОДНЫХ СКАЗКАХ

Нго Суан Биен

Аспирант, Гос. институт русского языка им. А.С.
Пушкина, Москва
ngoxuanbien1790394@gmail.com

COMPREHENSION OF FIRE IN FOLK TALES

Ngo Xuan Bien

Summary: Fire plays an important role in mythology and religion. This is a manifestation of divine power, and purification, and punishment, and destruction. It symbolizes death and rebirth for a new life. Also, the semantics of the fire element includes home comfort and security, the designation of the border and the way to cross the border. All these functions of fire have been embodied in folk tales. The characters of fairy tales with the help of fire escape from evil, cross the border of the other world, die and rise again.

Keywords: mythology, religion, folklore, fire, symbolism, fairy tales.

Аннотация: Огонь в мифологии и религии играет важную роль. Это и проявление божественной силы, и очищение, и наказание, и разрушение. Он символизирует смерть и возрождение для новой жизни. Также семантика огненной стихии включает в себя домашний уют и безопасность, обозначение границы и пути перехода через границу. Все эти функции огня нашли воплощение в народных сказках. Персонажи сказок при помощи огня спасаются от зла, переходят границу потустороннего мира, умирают и воскресают.

Ключевые слова: мифология, религия, фольклор, огонь, символика, сказки.

Огонь с древних времен был мистическим символом и имел огромное значение для культур во всем мире. В первобытной культуре человек был окружен враждебной средой и искал помощи во всех явлениях. Главным важным достижением человека был огонь, который помогал ему избегать опасностей дикой природы, хищных зверей и злых духов. Огонь олицетворял собой солнце и считался символом солнца. В большинстве древних религий эти два символа, солнце и огонь, либо смешаны, либо полностью тождественны друг другу. [Символика природных стихий в восточной словесности, 2010. С. 112].

Солнце, так близко схожее с огнем, обеспечивало людям свет, тепло и урожай. Но в то же время древние люди боялись огня. Солнце во время засухи могло быть жестоким и безжалостным. Опасностью грозил огонь молний, который струился с небес во время грозы, и по этой причине огонь всегда был связан с верховными Богами и небом. В первобытной культуре люди поклонялись огню, а позже огонь рассматривался как воплощение божественного на земле.

Огонь рассматривался в западном мире как один из четырех классических элементов. Эта классификация была впервые предложена философом досократического периода Эмпедоклом из Акрагаса. Огонь – это активная сила, принимающая участие в сотворении мира. Существование четырех основных физических элементов – огня, воздуха, воды и земли, из которых состоит весь мир [Лосев А.Ф., 1990. С. 184].

В греческой мифологии богом огня был Гефест – хромой кузнец, символизирующий творческое начало. Гефест не только построил великолепные дворцы для всех олимпийских богов, но и выковал молнии для само-

го Зевса-Громовержца. Огонь для древних греков представлялся божественной сущностью. Олимпийские боги берегли огонь, считая его своей привилегией. Вначале огнем пользовались и люди, и боги, но после ссоры людей с богами из-за жертвоприношения Зевс отнял огонь у людей и запретил богам и титанам передавать людям огонь.

Титан Прометей выкрал огонь у кузнеца Гефеста, унес его со священной горы Олимп и отдал в пользование человеку. Искра была скрыта Прометеем в тростнике – растении с полым стеблем. Наказание за этот поступок было очень жестоким – Прометей навечно был прикован к скале, и орел выклевывал его печень, которая отрастала вновь и вновь. Но жертва Прометея была не напрасной – с помощью переданного человеку огня люди смогли греться и готовить себе пищу, а также им были даны различные виды навыков и знаний [Лосев А.Ф., 1990. С. 198].

Следует отметить, что несущие огонь – легендарные герои во многих традициях.

В Древнем Риме культ огня развивался в соответствии с эволюцией греческих верований, но была и собственная римская специфика данной мифологии. В Риме огненная стихия перевоплотилась в огонь домашнего очага, символизирующий уют и безопасность. Покровительницей домашнего очага считалась Веста – римская богиня огня, чей круглый храм в Риме выступал «центральной очагом» города. Веста олицетворяет тайный очаг или центральный домашний огонь, который обеспечивает тепло и пищу обитателям дома [Лосев А.Ф., 1990. С. 210].

Статус огня как компонента жизни можно найти также в философии и мифологии других древних культур. Более того, огонь выполняет в высшей степени символическую

функцию во многих мировых религиозных верованиях.

Так, в индуистских верованиях стихия огня олицетворяется божеством Агни с пылающими волосами. Агни ассоциируется с различными формами огня, в том числе с жертвенными огнями, домашними огнями, огнем погребальных костров и огнем, который находится внутри каждого человека. Дух огня был ответственен за то, чтобы приносить человеческие жертвы богам.

Другое использование символики огня встречается в зороастризме. Зороастрийцы верят в чистоту стихии огня. Помимо того, что огонь является символом чистоты, его также рассматривают как символ света или мудрости верховного бога зороастризма. Этот верховный бог не имеет физической формы, а вместо этого существует как существо чисто духовной энергии, его образы также скорее ориентированы на огонь. Он иногда ассоциировался с солнцем и его животворящими силами, а также воспринимался как свет мудрости, который отодвигает тьму хаоса и невежества [Символика природных стихий в восточной словесности, 2010. С. 156].

Таким образом, можно видеть, что огонь имел разное символическое значение в различных культурах. Для некоторых огонь ассоциируется с процессами очищения, в то время как для других он рассматривается как нечто, что необходимо потушить. Для одних огонь считается божественным, чудесным и животворящим, в то время как для других огонь связан с разрушением.

Символика огня выходит далеко за рамки религиозных верований и мифологии и вдохновляет другие области, включая народное творчество, литературу и искусство.

Русский фольклор также использовал космогоническую символику огня. Самые известные русские народные сказки – такие, как сказки о Бабе-Яге, о Снегурочке, о Кощее Бессмертном и Змее Горыныче – обязательно содержат упоминания об огне [Петров А.М., 2019].

«Огненные» образы народных сказок реализуют различные функции сюжета.

Например, огонь может проявлять себя как средство казни или мучения для положительных героев. Так, в сказках о Бабе Яге огонь является обязательным атрибутом. Тот, кто попадает в избу колдуньи, рискует быть изжаренным на огне. Вещий кот предупреждает героя или героиню: «Она тебя зажарит и съест, сама на твоих костях покатается». После этого злая старуха намеревается сунуть гостя в печь, но в результате сама оказывается в огне [Пропп В.Я., 2005. С. 87].

В этом широко распространенном сюжете русских сказок огонь также играет роль стихии спасающей и сти-

хии карающей, отделяющей чистых героев от нечистых. Хороший человек в конечном счете избегает попадания в огненную печь, но вот злая колдунья сгорает в огне дотла. Следует отметить, что образ раскаленной печи как места казни восходит к ветхозаветной Книге пророка Даниила, в которой язычники пытаются предать огню праведных отроков. Функция огня в данном сюжетном приеме амбивалентна – сначала он грозит герою гибелью, но впоследствии именно огонь избавляет героя от врага.

Еще один известный сказочный сюжет, в котором огонь является ключевой стихией – это сказка «Снегурочка». Огонь в этой сказке символизирует собой тепло и жар «живой жизни», который невыносим для девушки «не от мира сего». Снегурочка не человек – она слеплена из снега дедушкой и бабушкой. Холодное время года не страшит Снегурочку, поскольку холод – это ее стихия. Но как только наступает весна, Снегурочка начинает тосковать. Ее пугает солнце – небесное воплощение огня. Героиня сказки стремится к тени, к прохладе. Однако огонь настигает ее – во время прогулки подружки уговаривают ее прыгнуть через костер. То, что для живых девушек является весельем и забавой, оборачивается смертью для Снегурочки.

Но если для неземного существа огонь губителен, то для простых смертных он, как правило, является спасительной стихией, защищающей от злого начала.

Так, во многих сказках есть эпизод погони за персонажем, который сумел вырваться из дома Бабы Яги. Когда колдунья настигает героя, он или она, чтобы спастись от преследования, трижды бросают ей под ноги какой-то предмет. Как правило, первый предмет – это гребешок, из которого вырастает густой лес, отделяющий героя от преследующей его колдуньи. Второй предмет – зеркальце, оборачивающееся озером. Ведьма остается на другом берегу озера, отделенная от героя водной преградой. Но ни лес, ни озеро не в состоянии окончательно остановить злую силу, они могут ее только задержать на некоторое время. Баба Яга прорывается сквозь чащу леса, переплывает водную преграду и становится еще более злобной и сильной.

И тут герой бросает ей под ноги третий предмет, оборачивающийся огненной стеной. В некоторых сказках это огниво, в других – кремень или трут (предметы, при помощи которых в старину добывали огонь). Злая сила не в состоянии преодолеть огненную стену. Таким образом реализуется защитная функция огня.

Огниво как ключ к добыванию огня в сказках рассматривается как предмет, способный вызывать духов, выполнять желания и отворять двери в потусторонний мир. Во многих сказках огниво вызывает помощников, таких как волшебная лошадь. Сказка Х.К. Андерсена

«Огниво» построена на «волшебных» свойствах этого предмета, который главный герой отобрал у колдуньи. Первоисточником авторской сказки, по собственному утверждению Андерсена, стала скандинавская народная сказка «Солдат и свеча», сюжет которой был схож с сюжетом сказки «Огниво». Отличие состоит в том, что в сказке Андерсена волшебным предметом было огниво, с помощью которого герой вызывал чудесных собак. В народной же сказке герой-солдат с помощью колдовской свечи вызывал железного человека, который выполнял его желания. Так или иначе, и свеча, и огниво – предметы, непосредственно связанные с огнем. Огонь, «заключенный» в волшебных предметах, позволяет героям сказки установить связь с потусторонним миром.

Функция огненной стихии может быть и карающей, разрушительной. Огонь может выступать в роли инструмента Божьего гнева, инструмента наказания за грехи.

Но, с другой стороны, огонь выступает и как символ уюта, домашнего очага, семейного мира.

В сказке «Василиса Прекрасная» после смерти матери героини отец приводит в дому новую жену. Злая мачеха с дочерьми начинают властвовать в доме и творить злые дела. Мачеха намеревается погубить Василису. В темный осенний вечер мачеха и ее дочери нарочно гасят все огни, горящие в доме. Это очень символическая сцена – жадная и злобная мачеха, как и ее дочери, вместо того чтобы поддерживать домашний очаг, уничтожают его. Они делают это для того, чтобы послать Василису к злой колдунье за огнем и тем самым погубить ее.

Василиса отправляется за огнем к Бабе Яге, которая живет вне пределов человеческого мира. Усадьба Бабы Яги огорожена частоколом из человеческих костей, а на кольях нанизаны черепа с горящими глазами. Граница между миром людей и потусторонним миром проведена с помощью огня.

Пройдя через все испытания в избе Бабы Яги, героиня сказки приносит домой череп с огненными глазами. Тем временем, пока Василиса была у Бабы Яги, мачеха с дочерьми никак не могли зажечь в доме огня – даже если приносили огонь от соседей, он погасал. Так в сказке символически показано, что злоба и вражда в семейных отношениях несовместимы с теплом и светом домашнего очага. Принесенный Василисой череп стал огненным наказанием, от которого и мачеха, и ее злобные дочери сгорели дотла.

В этом сказочном сюжете огонь символизирует собой и домашний уют, и испытание, и очищение, и наказание. Череп с огненными глазами – это символ потустороннего мира, который вершит суд над людьми, страшный инструмент наказания для грешников. Но в то же время он

является и благословением для праведников, освобождая Василису от власти злой мачехи.

Здесь огонь выступает сразу в трех функциях:

1. Как основа человеческого благополучия, домашнего уюта и безопасности (огонь в доме Василисы и ее отца, который гасят мачеха и ее дочери).
2. Как обозначение границы между мирами (человеческие черепа с огненными глазами, ограждающие дом Бабы Яги).
3. Как орудие карающего воздаяния, обладающее смертоносной силой, настигающей грешников на земле (смерть мачехи и ее дочерей от огненных глаз колдовского черепа).

В сказке можно проследить коннотацию с ветхозаветным сюжетом о сожжении городов Содомы и Гоморры, когда Господь истребил грешников карающим пламенем.

В других сказках огонь также предстает как рубеж, граница. Это представление заимствовано в христианском предании. Во многих сказках встречается река Смородина – огненная река. Само слово «смородина» в прежние времена означало не черный, а красный, огненный цвет. Герой сказки, переходя реку Смородину по Калинову мосту (отметим, что «калиновый» цвет – это красный), встречает потусторонних персонажей – таких, как Баба Яга, Тугарин Змей или Змей Горыныч. Последний также связан с огненной стихией – он обладает огнедышащими головами [Пропп В.Я., 2005. С. 112].

В таких сказках, как «Иван – коровий сын», «Иван-Царевич», «Царь Берендей», «Варвара-краса – длинная коса» и других произведениях встречаются упоминания про заповедный Калинов мост, по которому можно перейти на «другой» берег огненной реки Смородины. Мост, а иногда и сама река представляют собой пограничную заставу между миром живых и миром мертвых (как говорили славяне-язычники – мир Яви и мир Нави). Это граница, за которой начинаются владения нежити, Нави. Богатыри, которые бьются на Калиновом мосту (или под Калиновым мостом) с чудовищами, охраняют от нежити мир живых.

Огненная река Смородина в русском сказочном эпосе разделяет «свой» и «чужой» миры. Но при этом река представляет собой еще и переход, то есть путь из одного мира в другой. Переходя огненную реку (вброд или по мосту), персонажи сказок тем самым совершают переход из земного мира в потусторонний. Часто этот переход сопровождается смертью героя, которого потом воскрешают с помощью живой или мертвой воды. Это вовсе не случайность.

Многие народы практиковали и практикуют погребения

бение путем сожжения тел. Рассматривая семантику данного обряда, О.М. Фрейденберг отмечает: «Огонь алтаря, костра или печи получил семантику того начала, которое родит и оживляет; отсюда погребальный костер рассматривается как частный случай регенерационной сущности огня» [Фрейденберг О.М., 1997. С. 61]. Также и образ огненной реки является двойственным, потому что это не только пограничное препятствие, но и путь, по которому можно перейти из одного мира в другой.

То есть огонь не только разделяет «этот» и «тот» свет, но и является проводником человека в мир иной. Как отмечает в своем исследовании В.Я. Пропп, в различных культурах – от Америки и Африки до Сибири – огонь в фольклоре выполняет именно роль проводника в потусторонний мир [Пропп В.Я., 2005. С. 148].

Таким образом, огонь в русской культуре представляет собой символ домашнего тепла, божественного присутствия, мудрости, очищения. Но иногда огонь рассматривается как средство наказания, разрушения и гибели.

На основе наследования значений символа огня в человеческой культуре, перейдя во вьетнамскую литературу, символ огня до сих пор несет в себе краски восточной культуры и отличительные черты вьетнамской культуры.

Огонь как символ защиты от сил зла и очищения, естественно, находит свою объективацию и во вьетнамской сказке. Например, в сказке «Злая ведьма» огонь помешал ведьме преследовать молодого человека:

“Mụ phù thủy tiếp tục đuổi theo chàng trai. Anh ta vừa chạy vừa lấy lá bùa thứ ba trong túi ra và nói «Bùa ơi! hãy biến thành lửa». Lá bùa ngay lập tức biến thành một biển lửa bao quanh mụ phù thủy”. (Ведьма преследовала молодого человека. Он побежал, доставая из кармана 3-й талисман, и сказал: “Талисман, превратись в огонь”. Талисман моментально превратился в огненное море, окружавшее ведьму).

Во вьетнамской сказке, как в русской, огонь выступает как символ справедливого возмездия: “Anh ta tiêu diệt mụ phù thủy độc ác, người đàn ông giàu có độc ác và tài sản của anh ta. Một con rồng tốt, hiện thân của công lý, tiêu diệt tên vua độc ác và các quan chức của hắn với sự trợ giúp của lửa [truyện cổ tích Cô gái xinh đẹp và hoàng tử]”. (Он уничтожает злую волшебницу, злого богача и его имущество. Добрый дракон, воплощающий справедливость, с помощью огня уничтожает злого царя и его чиновников [сказка «Красивая девушка и принц»]).

В сказке «Мотылька» злодей также должен получить возмездие за свои злые дела. “Từ đó, đêm đến, hễ cú thắp đèn hoặc nhóm bếp lên, người ta lại thấy một loại côn trùng

bé nhỏ bu quanh ngọn lửa rồi lao vào mà chịu chết cháy. Mọi người tin rằng đó là hậu thân của người đàn bà láng lờ, tệ bạc đã chết vì ngọn lửa đam mê đẩy tội lỗi của chính mình...” (С тех пор ночью, когда зажгут лампу или включат печь, люди увидят, как вокруг костра копошится маленькое насекомое, а затем бросается и умирает в огне. Люди верят, что это воплощение паршивой, паршивой женщины, погибшей из-за огня собственной греховной страсти....)

Во вьетнамских сказках огонь коннотирует идею семейного благополучия, счастья. Огонь как символ домашнего очага, домашнего благополучия так обыгрывается, например, во вьетнамской сказке «Свеча»: “Một đêm mất điện và một ngọn nến được đặt giữa phòng. Mọi người thắp một ngọn nến và ngọn nến lập lòe và cháy sáng. Ngọn nến vui mừng nhận ra rằng ngọn lửa nhỏ của nó đã mang ánh sáng vào phòng.” (Однажды ночью отключили электричество, и посреди комнаты поставили свечу. Люди зажигают свечу, и свеча мерцает и ярко горит. Свеча радостно осознала, что ее маленькое пламя принесло свет в комнату).

Так, в сказке «Цветы абрикоса» огонь как символ счастливой и благополучной жизни в семье: «Cô gái nhỏ ăn Tết với cha mẹ và chị đúng chín ngày. Trong chín ngày đó, cô gái nhỏ dành làm hết mọi công việc để giúp cha mẹ, giúp chị. Nhưng cả nhà lại không muốn cô gái làm việc gì. Trong chín ngày, họ sống hạnh phúc bên bếp lửa cho cả một năm sắp phải xa nhau. Đến đêm thứ chín trời vừa tối, cô bé vừa kịp ôm lấy cha, mẹ và chị để chào ra đi thì người cô bỗng cứ mờ dần như sương khói rồi biến mất». (Маленькая девочка празднует Новый год с родителями и сестрой девять дней. В течение этих девяти дней маленькая девочка посвятила себя всевозможной работе, чтобы помочь своим родителям и сестре. Но семья не хотела, чтобы девочка что-либо работала. В эти дни вся семья счастливо живет у костра вместо года в разлуке. На девятую ночь уже совсем стемнело, малышка только обняла отца, мать и сестру, чтобы поздороваться, как тетка вдруг рассеялась, как дым, и исчезла).

Огонь может быть связан с идеей опасности, которую должен преодолеть волшебный герой в поединке со злом.

Так, в сказке «Тхасч Сань» огонь появляется как инструмент, демонстрирующий силу питона, а Тхасч Сань благодаря своей силе и таланту может разрушать: «Đêm hôm ấy, Thạch Sanh đang lim dim đôi mắt thì Chằn tinh sau miếu hiện ra, nhe nanh giơ vuốt định vồ lấy chàng. Thạch Sanh với lấy búa đánh lại. Chằn tinh hóa phép thoát biển, thoát hiện, miệng phun lửa nhưng Thạch Sanh không núng, chàng cũng giơ phép tấn công liên tiếp». (Той ночью Тхасч Сань полузакрыв глаза, когда за храмом появился питон, обнажая клыки и пытаясь наброситься на него. Тхасч Сань нанес ответный удар топором. Питон повернулся и появился,

и пасть извергнул огонь, но Тхасч Сань не испугался, он также использовал заклинание для непрерывной атаки).

Огонь во вьетнамских сказках также имеет значение разрушения. Например, В сказке «Онг Конг Онг Тао» огонь соломы сжег жизни трех человек. Огонь губителен, но он также доказывает их чистые, искренние и сильные чувства. Этот огонь также является их перерождением в следующей жизни. Они навсегда вместе, как три треножника, сходящиеся у каждого вьетнамского семейного костра: «Đúng lúc đó, Phạm Lang trở về. Nhi sợ chống nghi oan, nên giấu Cao dưới đống rơm sau vườn.

Chẳng may, đêm ấy, Phạm Lang nổi lửa đốt đống rơm để lấy tro bón ruộng. Thấy lửa cháy, Nhi lao mình vào cứu Cao ra. Thấy Nhi nhảy vào đống lửa, Phạm Lang thương vợ cũng nhảy theo. Cả ba đều chết trong đám lửa». (В этот момент вернулся Фам Ланг. Нхи боялась подозрений мужа, поэтому спрятала Као под кучей соломы в саду за домом.

К сожалению, той ночью Фам Ланг загорелся и сжег кучу соломы, чтобы собрать пепел для удобрения полей. Увидев горящий огонь, Нхи бросилась спасать Као. Увидев, как Нхи прыгает в огонь, Фам Ланг любил свою жену и прыгал за ней. Все трое погибли в огне).

В сказке «Тхань Жонг»: «Ngọn lửa rực sáng trên bề lõm rền tạo nên ngựa sắt, roi sắt, áo giáp sắt, ...». (Огонь ярко горит на дне горна, создавая железных коней, железные

пруга, железные доспехи, ...) также символ народного сотрудничества, веры в победу народа вьетнама.

Таким образом, Символ огня играет важную роль, являясь источником смысла, несущего смелость национальной культуры для языковых символов. А что касается искусства слова во вьетнамской литературе вообще и во вьетнамских народных сказках в частности. Значение символа огня обогатилось, стало богаче для народной литературы.

Огонь может быть символом новой жизни, как в случае с фениксом, мифической птицей, которая периодически уничтожается пламенем. Элементы символики, связанные с огнем, - это солнце, дневное время, полдень, когда свет и тепло являются самыми сильными. Ассоциация с солнцем делает огонь явлением над пространством, а не явлением под или внутри пространства. Огонь может созидать, огонь, вышедший из-под контроля, создает хаос, разрушая вокруг все, из чего возникает новая жизнь. Огонь сжигает тело, но он же и освобождает душу от греха. Огонь - символ сильных эмоциональных чувств. Народные сказки как часть мировой культуры также отражают различные ипостаси огня. В русских и вьетнамских народных сказках огонь выполняет различные сюжетные функции - это и проявление божественной силы, и символ домашнего тепла, и образ границы между мирами (и одновременно проводника из одного мира в другой), и знак карающей, разрушительной силы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лосев А.Ф. Диалектика мифа. М.: Правда, 1990
2. Никитина С.Е. Устная народная культура и языковое сознание. М.: Наука, 1993. 189 с.
3. Рабинович В.Л. Алхимия как феномен средневековой культуры. М.: Наука, 1979.
4. Петров А.М. Сюжетные функции огненной стихии в русской народно-православной культуре [Электронный ресурс] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/syuzhetnye-funktsii-ognennoy-stihii-v-russkoy-narodno-pravoslavnoy-kulture>
5. Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки // В.Я. Пропп. М.: Лабиринт, 2005. 332 с.
6. Символика природных стихий в восточной словесности // Отв. редактор Н.И. Никулин. М.: Издательство ИМЛИ им. А.М. Горького РАН, 2010. 368 с.
7. Словарь Западного Эзотеризма и Гнозиса. [Электронный ресурс] URL: http://teurgia.org/index.php?option=com_content&view=article&id=1039:l-r-l-r&catid=58:2010-01-14-23-39-52&Itemid=78
8. Топорков А.Л. Огонь // Славянская мифология: Энциклопедический словарь. М.: Международные отношения, 2002. С. 336-337.
9. Фрейденберг О.М. Поэтика сюжета и жанра // О.М. Фрейденберг. М.: Лабиринт, 1997. 448 с.
10. Jean Chevalier, Alain Gheerbrant (1969), Từ điển biểu tượng văn hoá thế giới (bản dịch tiếng Việt của NXB Đà Nẵng, Trường viết văn Nguyễn Du), NXB Đà Nẵng, 2002.
11. Nhiều tác giả, Từ điển tiếng Việt, Trung tâm từ điển học và Nxb Đà Nẵng, 2008.
12. Nguyễn Đông Chi, Kho tàng truyện cổ tích Việt Nam, Nxb Giáo dục, Hà Nội, 1957.
13. Nguyễn Phan Cảnh, Ngôn ngữ thơ, Nxb ĐH & THCN, Hà Nội, 1987.
14. Nguyễn Thị Ngân Hoa, Sự phát triển của ý nghĩa hệ biểu tượng trang phục trong ngôn ngữ thơ ca Việt Nam (Luận án tiến sĩ Ngữ văn), 2005.
15. Nguyễn Thái Hòa, Dẫn luận phong cách học, Nxb Giáo dục, Hà Nội, 1998.
16. Đỗ Việt Hùng, Nguyễn Thị Ngân Hoa, Phân tích phong cách ngôn ngữ trong tác phẩm văn học, Nxb Đại học Sư phạm, H. 2003.

© Нго Суан Биен (ngoxuanbien1790394@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»